



# Faciliter l'accès aux informations sur la santé

Un atelier interactif  
Jeudi 7 décembre 2017  
Neuchâtel



# Menu

1. Présentations et souhaits
2. Problématique
3. Principes de simplification et outils
4. Exercices
5. Simplifier communication orale

# Littératie

## Pourquoi s'en occuper ?





# Littératie : définition

La capacité de comprendre, d'évaluer, d'utiliser et de s'approprier des textes écrits pour participer à la société, réaliser ses objectifs et développer ses connaissances et son potentiel

(OCDE 2012)



# Littératie

## Des chiffres qui inquiètent

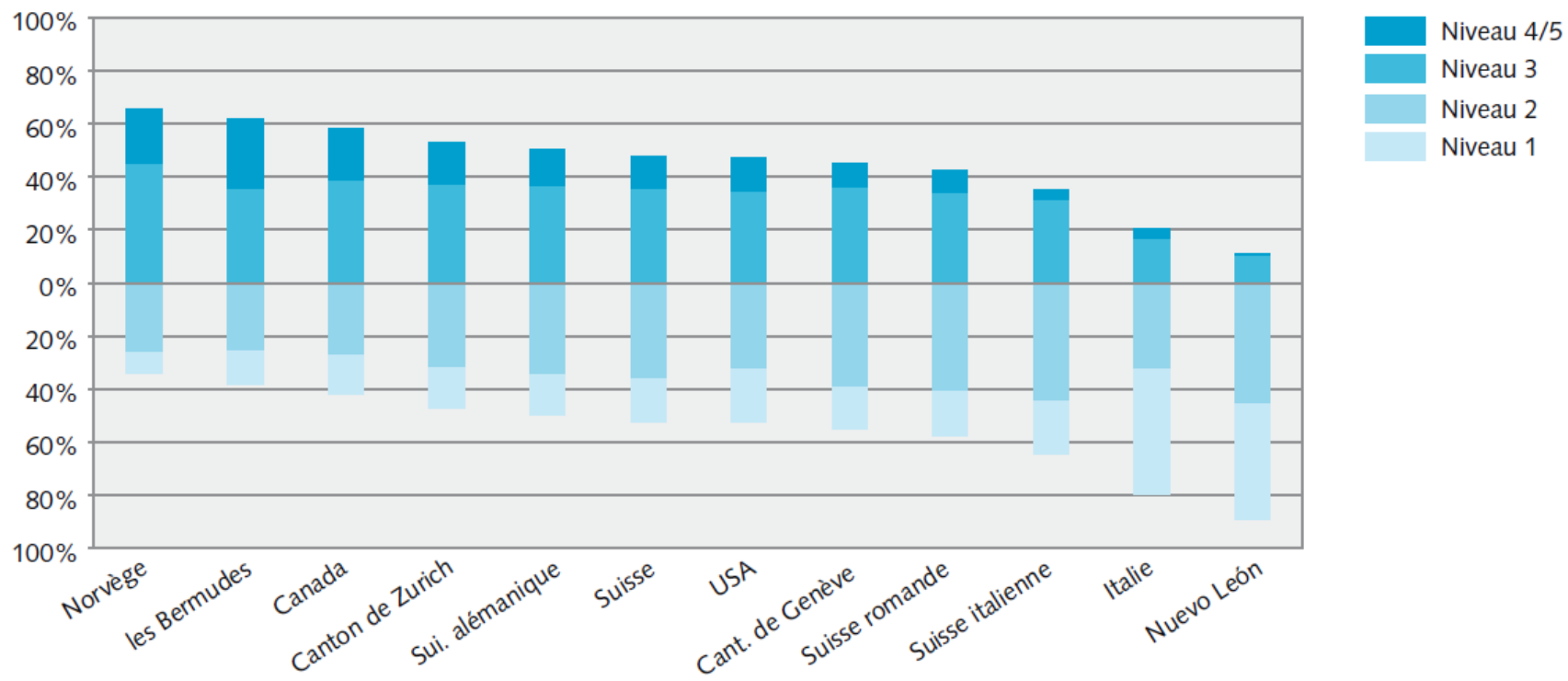
- ▶ Programme pour l'évaluation internationale des compétences des adultes
- ▶ Niveaux de compétence de 1 à 5
  - ▶ Niveau 3 : niveau minimal souhaité pour faire face aux demandes grandissantes de compétences dans une économie axée sur le savoir et l'information
  - ▶ Niveaux 4 et 5 : niveaux élevés

# 57% des adultes en Suisse romande n'atteignent pas le niveau 3 en lecture



Répartition des niveaux de littératie de textes suivis

Fig. 2.2a



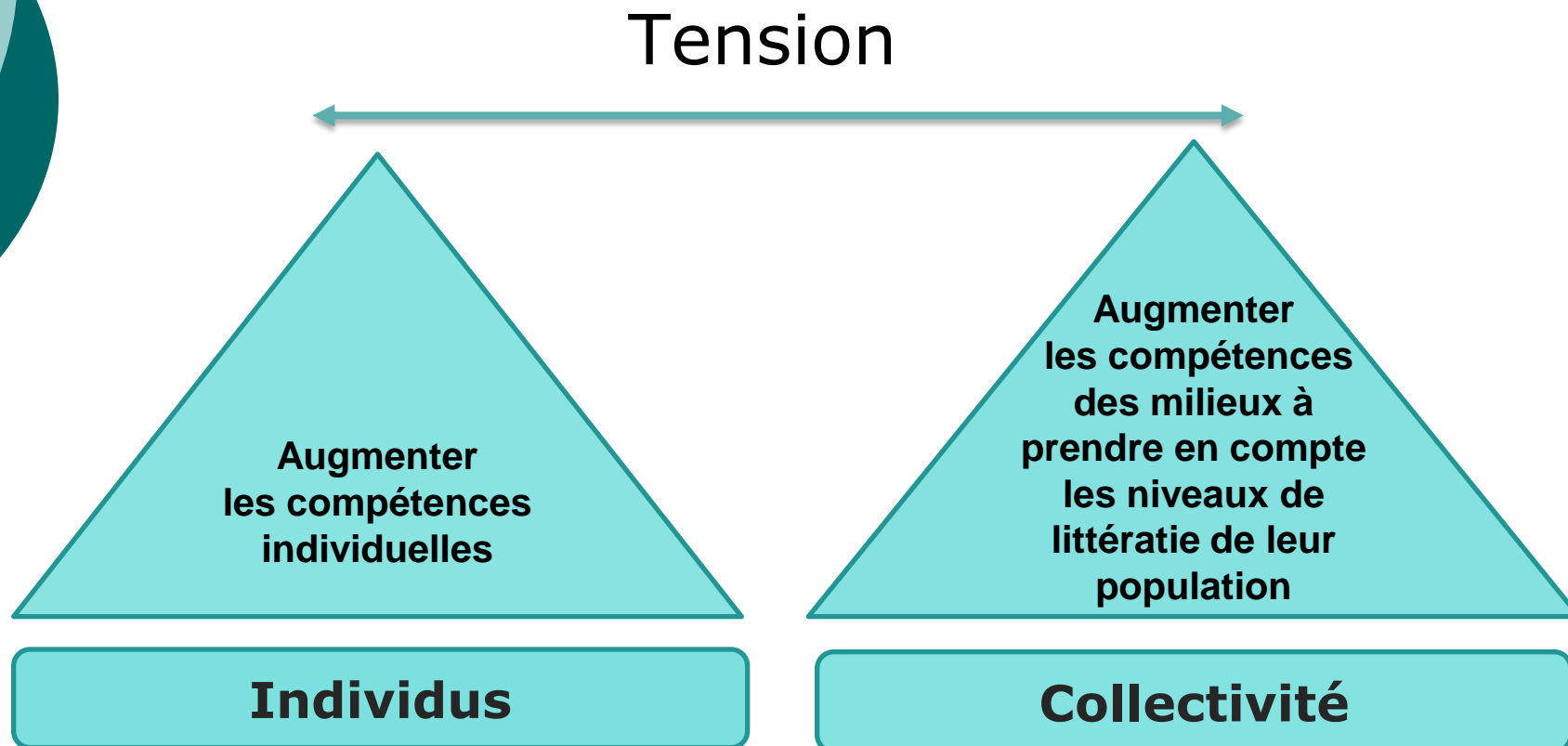
© Office fédéral de la statistique (OFS)



# Des groupes plus vulnérables

- Adultes en situation d'illettrisme (niveau 1)
- Parmi les personnes nées en Suisse 51% sont concernées par l'illettrisme.
- Faible niveau de scolarité
- Personnes issues de l'immigration
- Personnes vieillissantes
- Personnes vivant une situation de handicap

# Agir sur deux leviers





# Agir sur l'accessibilité à l'information

- **Lisibilité** : Un texte lisible se lit facilement
- **Intelligibilité** : Un texte intelligible se comprend facilement
- **Langage simplifié** : Texte conçu ou adapté pour qu'il soit facile à lire et à comprendre pour les personnes ayant des compétences très réduites en littératie



# Des outils pour simplifier le texte

- Guide de rédaction pour une information accessible

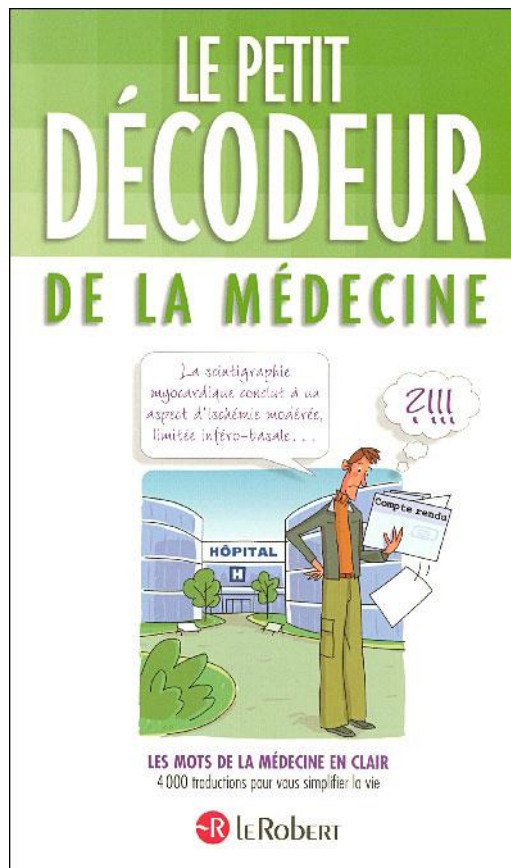
- À télécharger sous :

<http://w3.uqo.ca/moreau/documents/guide2011000.pdf>

# Des outils pour simplifier des textes

- <http://www.modernisation.gouv.fr/les-services-publics-se-simplifient-et-innovent/par-des-services-numeriques-aux-usagers/un-langage-clair-ca-simplifie-la-vie>
- On y trouve :
  - Le lexique des termes administratifs
  - Le guide de la rédaction administrative

# Des outils pour simplifier ...



# Quelques conseils de simplification

## ..... concernant le style

1. Utiliser la forme active.
2. Employer des mots courants plutôt que du jargon.
3. Utiliser le plus possible la forme affirmative.
4. S'adresser directement au lecteur ou à la lectrice.
5. Utiliser des phrases courtes avec des mots courts.



# Simplification du style

6. Écrire les instructions dans leur ordre d'exécution.
7. Isoler les principaux points d'un texte.
8. Utiliser plus de verbes, moins de noms.
9. Adopter un style uniforme dans les énumérations.
10. Mettre le texte à l'essai avec un groupe-témoin de lectrices et de lecteurs.

# Conseils concernant la mise en page

1. Aligner le texte à gauche.
2. Choisir une police de caractères bien lisible.
3. Faire attention à l'allure du texte sur la page.
4. Utiliser des illustrations et des graphiques qui facilitent la compréhension du texte.

# Outils pour simplifier les textes

## Les phrases

1. Préférer des phrases courtes
2. 20 à 25 mots (texte pour un public spécialisé)
3. 15 à 20 mots (texte pour le grand public)
4. Utiliser des phrases simples. Une phrase simple est une phrase qui respecte l'ordre suivant : sujet, verbe et compléments





# Les phrases : exemple

## **Phrase d'origine**

Mathilde, qui a obtenu son diplôme à l'Université de Genève et qui a cinq ans d'expérience dans le domaine, travaille à l'Institut des Poussins depuis seulement deux semaines.

## **Bon usage selon les critères d'intelligibilité**

Mathilde a obtenu son diplôme à l'Université de Genève. Elle possède cinq ans d'expérience en tant qu'intervenante. Elle travaille à l'Institut des Poussins depuis deux semaines.

# Les phrases : exemple

## **Bon usage selon les critères de langage simplifié**

Mathilde est une nouvelle intervenante. (5 mots)

Elle travaille à l'Institut des Poussins depuis 2 semaines. (9 mots)

### **Astuces**

- Rapprochez le sujet du verbe.
- Éliminez les mots inutiles (l'adverbe *seulement*).
- Éliminez les propositions relatives. Si ce n'est pas possible, présentez une proposition subordonnée ou relative par phrase.

# Préférer les phrases actives

## Exemple

Le formulaire a été rempli par l'employé pour l'envoyer au Service des finances.

## Bon usage selon les critères d'intelligibilité

L'employé a rempli le formulaire pour l'envoyer au Service des finances.

**Astuce** : Evitez, si possible, la forme passive.  
Ecrivez la phrase sous une forme active.

# Préférer les phrases affirmatives

## **Exemple**

En cas d'incendie, n'utilisez pas les ascenseurs.

## **Bon usage selon les critères d'intelligibilité**

En cas d'incendie, utilisez les escaliers.

## **Astuce**

Evitez, si possible, la forme négative. Ecrivez la phrase sous une forme affirmative

# La sélection de l'information

## **Message d'origine**

La maladie d'Alzheimer est une maladie du cerveau humain. Cette maladie entraîne la perte de la mémoire des données stockées dans les hémisphères du cerveau et atteint la moelle épinière. Cette maladie a été découverte par un médecin de nationalité allemande Aloïs Alzheimer. Il décrit les symptômes de cette maladie le 4 novembre 1906 lors de la 37e Conférence des psychiatres allemands à Tübingen.

# La sélection de l'information

## **Bon usage selon les critères d'intelligibilité**

La maladie d'Alzheimer est une maladie du cerveau. Cette maladie entraîne la perte de la mémoire. Elle a été découverte par le médecin allemand Aloïs Alzheimer. Il décrit les symptômes de cette maladie le 4 novembre 1906 lors de la 37e Conférence des psychiatres allemands à Tübingen.

# La sélection de l'information

## **Bon usage selon les critères de langage simplifié**

### **Information sur la maladie d'Alzheimer**

- La maladie d'Alzheimer est une maladie du cerveau.
- Cette maladie entraîne la perte de la mémoire.
- Elle porte le nom du Docteur Alzheimer qui a découvert cette maladie.

# Le choix des symboles

- Les symboles ont une fonction informative. Ils servent à transmettre un message
- Utiliser les symboles connus par le grand public
- Placer les symboles au-dessus des mots ou à gauche du texte

Il est interdit de fumer  
à l'intérieur de l'hôpital



**Bon usage selon les critères de langage simplifié**

